



Addendum to Galaxy® Automated Test System Instruction Manual and TIM® Total Instrument Manager System Instruction Manual Regarding Use with Solaris, Sirius, Altair4, Altair4X, Orion®, Orion® FX, and Orion®-G Multigas Detectors

This addendum supplements:

- the Galaxy Automated Test System Instruction Manual (P/N 10061049)
- the Total Instrument Manager System Instruction Manual (P/N 710548)

When the instrument is placed in the Galaxy Automated Test system or TIM Total Instrument Manager system, the instrument automatically goes into "Test" mode (see instruction manual for additional information on this mode). In this mode the instrument will not alarm. The instrument will remain in this mode and the visual and audible alarms will not function if:

- the instrument is removed before or after completing the test procedure, AND:
 - no button is pressed on the instrument or
 - ON/OFF - PAGE button is pressed.

NOTE: The "CAL" symbol on the LCD display may or may not be displayed.

To properly clear the instrument from "Test" mode when removing it from the Galaxy or TIM system:

1. Press the instrument RESET button.
 - The alarms will NOT function unless the RESET button is pressed.
2. Verify audible and visual alarm function by blocking pump (if installed) inlet until alarms activate.

3. If the alarms do not activate, repeat Test/calibration procedure; then, repeat steps 1 and 2 above. If the alarms still do not activate, do not use the instrument; contact MSA to have the instrument serviced.



WARNING

Press instrument RESET button; then, check instrument pump operation after removing unit from calibration test system. Alarms will not function unless the RESET button is pressed.

NOTE: If the instrument is turned OFF after removing it from the Galaxy or TIM system, it will automatically enter the Measure mode when turned ON again.

The Galaxy setting can be changed so that it will automatically switch the instrument to MEASURE mode after the Test procedure is completed. To do that, disable the "Inst Cal Mode" on the Galaxy setup menu (see Galaxy manual).

NOTE: While the Galaxy's "Inst Cal Mode" is disabled and the instrument is removed before completing the Test procedure, the instrument will remain in "Test" mode and the visual and audible alarms will not function.

Keep this addendum with the Instruction Manual. To obtain an English/Spanish/French label containing the above WARNING to affix to the Galaxy or TIM systems, call your local MSA office or contact us at www.msanet.com.

Apéndice al Manual de Instrucciones del Sistema de Prueba Automatizado Galaxy® y al Manual de Instrucciones del Sistema de Control Total del Instrumento TIM® en relación al uso de estos sistemas con los detectores multigas Solaris, Sirius, Altair4, Altair4X, Orion®, Orion® FX, y Orion®-G

Este apéndice complementa lo siguiente:

- El Manual de Instrucciones del Sistema de Prueba Automatizado Galaxy (N/P 10061049)
- El Manual de Instrucciones del Sistema de Control Total del Instrumento (TIM) (N/P 710548)

Cuando los instrumentos se ponen en el sistema de Prueba Automatizado Galaxy o en el sistema de Control Total del Instrumento TIM, el instrumento pasa automáticamente al modo de "Prueba" (consulte el Manual de Instrucciones para obtener información adicional acerca de este modo). En este modo el instrumento no disparará una alarma. El instrumento permanecerá en este modo y las alarmas visuales y audibles no funcionarán si:

- el instrumento es retirado antes o después de completar el procedimiento de prueba, Y:
- en el instrumento no se presiona ningún botón o
- se presiona el botón ON/OFF - PAGE (ENCENDER/APAGAR - PÁGINA).

NOTA: El símbolo "CAL" en la pantalla LCD podría o no mostrarse.

Para despejar correctamente el instrumento del modo de "Prueba" cuando lo quite del sistema Galaxy o TIM:

1. Pulse el botón RESET del instrumento.
 - Las alarmas NO funcionarán salvo que el botón RESET sea pulsado.
2. Verifique el funcionamiento de la alarma audible y visual bloqueando la entrada de la bomba (si está instalada) hasta que las alarmas se activen.

3. Si las alarmas no se activan, repita el procedimiento de prueba/calibración; después repita los pasos 1 y 2 de arriba. Si las alarmas siguen sin activarse, no use el instrumento. Comuníquese con MSA para que preste servicio al instrumento.



ADVERTENCIA

Pulse el botón RESET. Luego, revise el funcionamiento de la bomba del instrumento después de quitar la unidad del sistema de prueba de calibración. Las alarmas no funcionarán salvo que el botón RESET sea pulsado.

NOTA: Si se APAGA el instrumento después de quitarlo del sistema Galaxy o TIM, pasará automáticamente al modo de Medición cuando se vuelva a ENCENDER.

El parámetro del Galaxy puede cambiarse para que éste cambie automáticamente el instrumento al modo de MEDICIÓN después que el procedimiento de prueba esté terminado. Para hacer esto, deshabilite "Inst Cal Mode" (Modo de calibración del instrumento) en el menú de configuración del Galaxy (consulte el manual del Galaxy).

NOTA: Si el "Inst Cal Mode" del Galaxy esté deshabilitado y el instrumento es retirado antes de terminar el procedimiento de prueba, el instrumento permanecerá en el modo de "Prueba" y las alarmas visuales y audibles no funcionarán.

Mantenga este apéndice con el Manual de Instrucciones. Para obtener una etiqueta en inglés, español y francés que contenga la ADVERTENCIA anterior para pegarla a los sistemas Galaxy o TIM, llame a la oficina de MSA de su localidad o póngase en contacto con nosotros al www.msanet.com.

Addenda aux modes d'emploi du système de tests automatisés Galaxy® et du gestionnaire d'instrument total TIM® sur leur emploi avec les détecteurs multi-gaz Solaris, Sirius, Altair4, Altair4X, Orion®, Orion® FX et Orion®-G®

Cet addenda concerne :

- le mode d'emploi pour le système de tests automatisés Galaxy (réf. 10061049)
- le mode d'emploi pour le gestionnaire d'instrument total (réf. 710548)

Lorsque l'instrument est placé dans le système de tests automatisés Galaxy ou dans le gestionnaire d'instrument total TIM, il passe automatiquement en mode d'essai (voir le manuel pour plus d'informations sur ce mode de fonctionnement). Une fois dans ce mode, l'alarme de l'instrument ne fonctionne plus. L'instrument reste dans ce mode et les alarmes visuelles et sonores demeurent hors service si :

- l'instrument est retiré avant ou après la fin de la procédure d'essai, ET si :
- aucun bouton n'est actionné sur l'instrument ou
- le bouton ON/OFF - PAGE est actionné.

REMARQUE : Le symbole "CAL" de l'écran peut être ou ne pas être affiché.

Pour que l'instrument quitte convenablement le mode d'essai lorsqu'il est retiré du système Galaxy ou TIM, vous devez :

1. appuyer sur le bouton RESET de l'instrument.
 - Les alarmes ne fonctionneront PAS tant que le bouton RESET n'aura pas été actionné.
2. vérifier le fonctionnement des alarmes visuelles et sonores en bloquant l'ouverture de la pompe (si elle est installée) jusqu'à ce qu'elles se déclenchent.

3. si les alarmes ne se déclenchent pas, répéter la procédure d'essai/de calibrage, puis les étapes 1 et 2 ci-dessus. Si les alarmes ne se déclenchent toujours pas, n'utilisez pas l'instrument et contactez MSA pour le faire réparer.



AVERTISSEMENT

Appuyez sur le bouton RESET de l'instrument, puis vérifiez le fonctionnement de la pompe après avoir retiré l'appareil du système d'essai et de calibrage. Les alarmes ne fonctionneront PAS tant que le bouton RESET n'aura pas été actionné.

REMARQUE : Si l'instrument est éteint après son retrait du système Galaxy ou TIM, il passera automatiquement en mode Mesure lorsqu'il est rallumé.

Le réglage Galaxy peut être changé de façon à ce que l'appareil passe automatiquement en mode MESURE à la fin de la procédure d'essai. Pour cela, désactivez la fonction "Inst Cal Mode" sur l'écran de configuration Galaxy (voir le mode d'emploi Galaxy).

REMARQUE : Lorsque la fonction "Inst Cal Mode" du système Galaxy est désactivée, si l'instrument est retiré avant la fin de la procédure d'essai, il demeure en mode d'essai et les alarmes visuelles et sonores restent hors service.

Conservez cet addenda avec le mode d'emploi. Pour obtenir une étiquette en anglais, espagnol et français, comportant l'AVERTISSEMENT ci-dessus, afin de l'apposer sur un système Galaxy ou TIM, appelez votre bureau local MSA ou contactez-nous à www.msanet.com.